

Turn	Speaker	Lines
1	BJ	Well, I don't wanna ((3-second pause)) take too much of your time, so ... and I... I do wanna get to ( ) other things, so [let me just]
2	NH	[All right.]
3	BJ	change the subject to the subject of language specifically. You've been telling me some words I didn't know.
4	JH	((laughs))
5	BJ	Have... do you... have you ever heard of Pittsburghese?
6	JH	Who?
7	NH	Yeah. [Pittsburghese.]
8	BJ	[Pittsburghese.] [What do you think it is?]
9	NH	[That's language.] That's uh... SLIBERTY.
10	JH	SLIBERTY.
11	NH	SLIBERTY. [East Liberty.]
12	JH	[East Liberty.]
13	BJ	[Yeah]
14	NH	They put it together [and say SLIBERTY.]
15	BJ	[Um-hm.] Yeah. What [uh...]
16	NH	[Uhm]
17	BJ	what else can you thi-? I mean, what else...?
18	NH	Well, we have GUMBANs...
19	BJ	GUMBANs.
20	NH	Yeah.
21	BJ	Yeah. Um-hm.
22	NH	[We have GUMBANs.]
23	JH	[Most people have rubber bands.]
24	BJ	Most people have rubber bands. That's right.
25	NH	[Yeah]
26	BJ	[Do you think]
27	NH	Yeah
28	BJ	Do you ever ((3-second pause)) think you use Pittsburghese, either one of you?
29	NH	We use it all the time.
30	BJ	Um-hm.
31	NH	Oh we ((chuckles)) we also ( ) use it. Yeah.
32	BJ	OK. Um-hm.
33	NH	Yeah.
34	BJ	Does... do you think it's.. it's just.. the Pittsburghese is just a bunch... just these words, like GUMBAN and SLIBERTY and so one, or is it...?
35	NH	Yeah. Yeah. That's what Pittsburghese is. Yeah.
36	JH	My grandmother lived with us.

37	NH	Um-hm.
38	BJ	Um-hm.
39	JH	And I learned Gaelic then... some Gaelic, 'cause I don't have =
40	BJ	= You learned some Gaelic, huh?
41	NH	Um-hm. [A little bit.]
42	BJ	[Yeah.]
43	JH	[Yeah.]
44	NH	[A little bit.]
45	JH	I learned... I learned with one of them and I always know and if I remember somebody who knows it I say, Kwilt to hein.
46	BJ	Say that again.
47	JH	Kwilt [to hein.]
48	NH	[Kwilt to hein.]
49	BJ	Kwilt to hein. What does that mean?
50	NH	[Kwilt to hein.]
51	JH	[How are you today?]
52	BJ	How are you today?
53	JH	[((laughs))]
54	NH	[((laughs))] Oh, here's some other as good. [((laughs))]
55	BJ	[Uh-hm. Uh-hm.]
56	NH	[((laughs))]
57	BJ	So, can you think of any other? People often ((3-second pause)) mention YINZ, when they =
58	JH	= [YINZ]
59	NH	[YINZ. Oh, I use YINZ all the time.]
60	JH	[YINZ is your. That's it. That's it. ( ) such an example.]
61	NH	[Everybody around here uses YINZ. I think everybody uses YINZ.]
62	JH	Uh... They <u>do</u> use it as far away as Greensburg. [They use that.]
63	BJ	[Um-hm.]
64	NH	[Where are] YINZ going?
65	JH	Because when I was in the service and I met a fellow. He said I'm from Pittsburgh. I said what part? He said ((chuckles)) he says Greensburg. [((chuckles))]
66	NH	[((chuckles))]
67	JH	And I said I should recognize that because I heard you say YINZ. ((chuckles))
68	BJ	Um-hm. Um-hm.
69	NH	Yeah.
70	BJ	Um-hm. Have you ever heard anybody use the word YINZER? A YINZER?
71	NH	Uh-uh.
72	JH	A what?
73	NH	A YINZER.
74	BJ	YUNZER.
75	NH	YUNZER.

76	NH	Uh-uh.
77	BJ	It's a new. It seems... I think it's a new word. [I think]
78	NH	[Oh]
79	BJ	people use... they... it's not a very nice word. They use it for somebody who was a ... who sounds like a Pittsburgher. [That's interesting.]
80	NH	[Oh]
81	JH	[I...I didn't hear that.]
82	BJ	So, let me ((3-second pause)) just a couple of other things. What about REDD UP or RIDD UP?
83	JH	[Oh ( ) Yes.]
84	NH	[Oh, we always RIDD UP.] Yeah. If somebody's coming, we have to REDD UP.
85	BJ	Um-hm. What about a GRINNY? Do you know what a GRINNY is?
86	NH	A GRINNY is a ... is a... a yeah.. it's a ground-... it's a mole or a ...
87	BJ	A mole?
88	NH	Yeah.
89	BJ	Hm.
90	NH	It's a...what are they? What are these little... things that are running around ((3-second pause)) outside?
91	JH	Moles.
92	BJ	<b>(unintelligible)</b>
93	NH	No, that's not a mole. A mole is a little black and gray thing Joe, about this big. That's a mole. I'm... We're talking about the...
94	BJ	Like chipmunks?
95	NH	They're chipmunks, aren't they?
96	JH	Oh yeah.
97	BJ	Is that what a GRINNY is?
98	NH	Yeah. Yeah. They're about this big. Yeah. That's what a [GRINNY is.]
99	JH	[They're always] looking at you.
100	NH	That's [a GRINNY.]
101	BJ	[Um-hm. Yeah. Yeah.]
102	JH	[That's a GRINNY.] Yeah.
103	BJ	Um-hm. Um-hm. OK.
104	NH	Yeah. They call them GRINNYs.
105	BJ	And if you had some extra leftovers in the ((3-second pause)) fridge, would... could you say THESE LEFTOVERS NEED EATING? Or if you needed to mow ...wash the car, THE CAR NEEDS WASHED. Does that sound like a ...?
106	NH	Joe warshes.
107	BJ	Yeah. Warshe. Oh warshed.
108	NH	Well, that's Irish, see? They put the 'r' into wash.
109	BJ	Is that Irish?
110	NH	He always warshes and he and he... uh... he doesn't rinse. What...

		what's he do? You ring... No.
111	BJ	Ranch?
112	NH	You ranch.
113	BJ	Ranch.
114	JH	Really?
115	NH	He ranches. He ranches the glasses.
116	BJ	[Oh]
117	NH	[He doesn't] rinse the glasses. [[[laughs]]]
118	BJ	[That's interesting. Um-hm. Um-hm.]
119	NH	It's a ranch word. [[[laughs]]]
120	BJ	[Um-hm] So, could I =
121	NH	He's... he's more Irish than I am, [I think.]
122	BJ	[Um-hm.]
123	JH	[Oh yes.] Yes.
124	NH	Of course I always say I'm Irish because I'm Irish because my mother was bigger than my dad. [[[laughs]]]
125	BJ	[[[laughs]]]
126	JH	[[[laughs]]]
127	NH	She was, this way. [She was heavy. My mother was heavy.]